

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice i 6 lista

Broj ovjere: 6/2021

Datum: 3.3.2021.

Ovjereni prijevod na hrvatski jezik

Broj potvrde: L 0533/2021

SB: Dr.L/in (IN3784)

Ovime ovjeravam autentičnost gornjeg potpisa od
gospodina Jakoba Kochura,
rođenog 1.8.1975.,
sa prebivalištem u 90408 Nürnbergu, Pilotystraße 27,
koji je, meni bilježniku, osobno poznat.

Lauf a.d. Pegnitz, 22.02.2021

Dr. Thomas Lindner

bilježnik

/vlastoručni potpis/

SPORTBIRO d.o.o.,
Opatija, Vjekoslava Spiničića 23,
OIB: 50068252346,
po direktoru Mica Stroligo, OIB: 11446705423,
Rijeka, Ivana Lenca 4,
kao Ustupitelj potraživanja

i

JAKOB KOCUR,
Njemačka, 90542 Eckental, Eckenbachstr. 5/C,
OIB: 00783100025,
kao Preuzimatelj potraživanja,

sklopili su 25.01.2021. slijedeći:

UGOVOR O USTUPU I PRIJENOSU TRAŽBINE I PRAVA

Članak I

Ugovorne strane suglasno utvrđuju da na dan zaključenja ovog ugovora Ustupitelj ima potraživanje prema Stečajnoj masi iza CASA NEKRETNINE d.o.o. u stečaju, Rijeka Mosorska 9 (ranije CASA NEKRETNINE d.o.o. Brseč. Brseč 12/P, OIB: 57917029165), **u ukupnom iznosu od 1.181,39 kn (glavnica u iznosu od 824,90 kn i zakonska zatezna kamata do 27.02.2020. godine u iznosu od 356,49 kn) i zakonskom zateznom kamatom na taj iznos od 28.02.2020. godine**, koje je potraživanje utvrđeno kao tražbina drugog višeg isplatnog reda rješenjem Trgovačkog suda u Rijeci poslovni broj 14 St-428/19-11 od 20.10.2020. godine.

Članak II

Ustupitelj ustupa, u cijelosti, Preuzimatelju svoje potraživanje iz članka I.

Ustupitelj ustupa Preuzimatelju sva prava iz stečajnog postupka kod Trgovačkog suda u Rijeci poslovni broj St-428/19 i sva prava iz rješenja Trgovačkog suda u Rijeci poslovni broj 14 St-428/19-11 od 20.10.2020. godine.

Ustupitelj jamči Preuzimatelju da je on isključivi nositelj potraživanja i prava koja ustupa i prenosi i to u cijelosti, te da istima može slobodno raspolagati i da na njima ne postoje prava trećih koja na bilo koji način ograničavaju potraživanja i prava prenesena na Preuzimatelja. Ustupitelj odgovara za svaku štetu koja nastane Preuzimatelju ukoliko se ovo jamstvo ne pokaže istinitim.

Preuzimatelj ima ista prava i isti položaj kao i Ustupitelj potraživanja i prava.

Preuzimatelj prihvaća ustupljeno potraživanje i prava.

O prijenosu potraživanja i prava Preuzimatelj se obvezuje obavijestiti dužnike.

Članak III

Ustupitelj je namiren u cijelosti za ustupljeno potraživanje i prava što potvrđuje svojim potpisom na ovom Ugovoru.

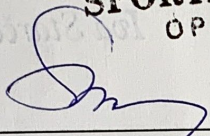
Članak IV


U slučaju bilo kakvog spora po ovom Ugovoru stranke se obvezuju prethodno pokušati riješiti mirnim putem prije pokretanja sudskog postupka, a u nemogućnosti rješavanja spora na taj način, ugovaraju nadležnost stvarno nadležnog suda u Rijeci.

Za ovaj Ugovor je mjerodavno hrvatsko pravo, u skladu s kojim je i sastavljen.

Ovaj Ugovor je sastavljen u tri primjerka, jedan za Ustupitelja, a dva za Preuzimatelja, pa ga stranke u znak suglasnosti sa sadržajem vlastoručno potpisuju.

SPORTBIRO d.o.o.
OPATIJA


SPORTBIRO d.o.o. po
direktoru Mica Stroligo



JAKOB KOCUR

Ja, javni bilježnik **Srđan Markiš**, Opatija, Vjekoslava Spinčića 3/2,
potvrđujem da je stranka:

SPORTBIRO d. o. o., MBS 040036648, OIB 50068252346, Opatija, Ulica Vjekoslava Spinčića 23, zastupano po direktoru **MICA STROLIGO**, OIB 11446705423, RIJEKA, IVANA LENCA 4, u mojoj nazočnosti priznala potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Podnositelj pismena javnom bilježniku je osobno poznat, ovlaštenje za zastupanje utvrđeno je uvidom u sudski registar elektroničkim putem na današnji dan.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 4. ZJP naplaćena u iznosu 10,00 kn.
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 1. PPJT zaračunata u iznosu od 30,00 kn uvećana za PDV u iznosu od 7,50 kn.

Broj: OV-509/2021
Opatija, 27.01.2021.

Javni bilježnik
Srđan Markiš



Iva Starčević Brozičević
JAVNOBILJEŽNIČKI PRISJEDNIK



URNr. L 0533 /2021

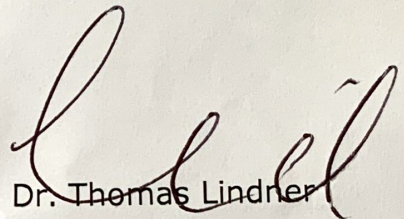
SB: Dr.L/in (IN3784)

Ich beglaube hiermit die Echtheit der vorstehenden, vor mir anerkannten Unterschrift von

Herrn Jakob **Kocur**,
geboren am 01.08.1975,
wohnhaft in 90408 Nürnberg, Pilotystraße 27,
mir, dem Notar, persönlich bekannt.

Lauf a. d. Pegnitz, den 22.02.2021




Dr. Thomas Lindner
Notar

Opaska sudskog tumača:

Ovaj prijevod napravljen je na temelju dostavljenog originala.

Ja, Sanela Murica iz Matulja, stalni sudski tumač za njemački jezik, ponovno imenovana od strane Predsjednika Županijskog suda u Rijeci, pod br. 04-Su-53/2020-6 od 17.2.2020. potvrđujem, da prijevod na hrvatskom jeziku u potpunosti odgovara izvorniku da njemačkom jeziku.

Broj ovjere: 6/2021

Matulji, 3.3.2021.



